

Discours Léonore Porchet, 13 août 2021

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mesdames et messieurs,
Signore et signori,

C'est un immense plaisir pour moi d'être ici ce soir et de vous voir si nombreux et nombreuses sur cette place pour la dernière soirée de la projection panoramique à l'occasion des 50 ans du droit de vote et d'éligibilité des femmes. De termine ce soir un très beau projet qui rend hommage aux femmes de Suisse qui se sont battues pour une Suisse plus juste et plus démocratique.

Dieses Projekt ist eine Hommage an das Engagement von Schweizer Frauen, die sich in den unterschiedlichsten Bereichen, im Grossen wie im Kleinen für Chancengleichheit stark gemacht haben.

Avec courage et inventivité, les femmes ont fait de la Suisse une vraie démocratie, il y a 50 ans. Merci à elles! Dank diesen und vielen tausend weiteren Frauen ist die Schweiz ertz zur Demokratie geworden.

Leur histoire mérite d'être racontée, d'être célébrée, en sons et en lumières, dans le lieu qui représente le mieux le pouvoir dans notre pays : sur la Place Fédérale. Parce que cette histoire, ce n'est pas seulement l'histoire du féminisme en Suisse, ce n'est pas seulement l'histoire des femmes suisses, ce n'est pas seulement l'histoire de l'égalité dans notre pays. Cette histoire, c'est l'histoire de la Suisse !

Mettre à l'honneur ainsi ce récit, c'est aussi ouvrir la porte vers le futur de la Suisse démocratique, où d'autres combat pour l'égalité et pour les droits démocratiques restent à gagner. Wir haben noch viel zu tun für Chancengleichheit und Demokratie in der Schweiz !

Le récit projeté ici entre le 6 août et ce soir est accompagné de 52 portraits de femmes remarquables de l'histoire suisse, car il est temps aussi de faire l'histoire des Grandes Femmes.

J'aimerais à mon tour saluer trois femmes remarquables sans qui ce projet n'aurait pas vu le jour: Liliana Heimber, directrice artistique et qui est le coeur du projet, inspirée par Franziska Rogger, dont les écrits sur l'histoire des femmes en Suisse sont fondamentaux. Et Marie Theres Langenstein, sans qui rien n'est possible, la directrice de production. Liebe drei, ein grosses Dankeschön. Der Erfolg dieses Projekts gehört euch!

Und liebes Publikum, ich danke Ihnen für Ihre Anwesenheit heute Abend und wünsche Ihnen eine wundervoll Projektion. Ich hoffe, es wird Ihnen ebenso viel über die Geschichte wie über die Zukunft der Schweiz beibringen!

Vielen Dank, merci beaucoup, grazie mille!